

アイヌタイムズ 2001年(平成13年)6月21日 月曜日 第18号

---

# アイヌタイムズ

第18号

シケレペニ

sikerpeni

アイヌ ウタラ アナク ラタシケフ  
オロ シケレペ オマレ ワ エ ヒネ  
シト ウシ ワ エ ルウエ ネ。

シケレペ ケラ アナク シノ シウ。  
アラスイ ケ ヒ タ、シウ ペ ヘ ネ  
ヤ、トペン ペ ヘ ネ ヤ、ケラハ  
ケラムコエシカリ。

川上まつ子 カツケマツ エネ ハウ  
エアニ；「シケレペ ケ エマカ クス  
ラタシケフ オロ シケレペ ア・オマレ  
ワ ケ エラミシカリ。フチ アナク  
ムク ラタシケフ ク・カラ コロ パテク  
エ・エ シケレペ ク・SPA コロ エ  
ン・コエマカ セコロ イエ ワ イルシ  
カ。」

青木愛子 カツケマツ エネ ハウエ  
アニ；「シケレペ ネヤ ユクトパキナ  
ネヤ ソコニ オルン アン シウニン  
カブ ネヤ トウラノ ア・ポプテ ワ  
ア・ク ルウエ ネ。サンペ タスム  
ネ ヤ、キノフ タスム ネ ヤ、ネフ  
カ タスム アン コロ ア・ク ルウエ  
ネ。」

aynu utar anak rataskep or sikerpe omare  
wa e hine sito usi wa e ruwe ne.

sikerpe kéra anak sino siw. arsuy k=e hi  
ta, siw pe he ne ya, tópen pe he ne ya, ké-  
raha k=eramukoeskari.

*Kawakami Matuko* katkemat ene hawean  
hi; “sikerpe k=e emaka kusu rataskep or si-  
kerpe a=omare wa k=e eramiskari. húci a-  
nak muk rataskep ku=kar kor patek e=e si-  
kerpe ku=supa kor en=koemaka sekoy ye  
wa iruska.”

*Aoki Aiko* katkemat ene hawean hi; “si-  
kerpe neya yuktopakina neya sokoni or un  
an siwnin kapu neya turano a=popte wa a=  
ku ruwe ne. sampe tasum ne ya, kinop ta-  
sum ne ya, nep ka tasum an kor a=ku ruwe  
ne.”

ポロペツ(幌別) オッタ シケレペ  
ア・スウェ ワ ア・コネレ ワ、イチ  
ヤリ オルン ア・ヤンケ ワ ピイエ  
ア・ウイナ。ネワアンペ ア・ポプテ  
ヒネ、ウエンオムケカラ・アン ヒ タ  
ア・ク ルウエ ネ。

シケレペニ カブ ア・ソシパ ワ、シ  
ウニン ペ ア・ウイナ ワ クスリ  
ネ ア・カラ。

川上まつ子 カッケマツ エネ ハウ  
エアニ；「ク・サンペ アラカ ワ クス  
シケレペ カブ ク・ポプテ ワ ク・  
ク。」

中本ムツ子 カッケマツ エネ ハウ  
エアニ；「ク・ホニヒ アラカ コロ  
ク・コロ ドット シケレペニ カブ ケ  
フ ワ シウニン ペ ウク。．．． シウ  
ニン ペ ケレケリ ワ ワッカ トウラ  
エン・クレ。」

青木愛子 カッケマツ エネ ハウエ  
エアニ；「シケレペニ カブ ア・ポプテ  
ワ ウウエヘ 綿 ネヤ アシケペツ ネ  
ヤ ア・ウシ ワ ネワアンペ フフ  
ア・ウシ。パトイ フフ ヒ タ、ウウエ  
ヘ カパンノ ア・ピラサ ワ パトイ  
ア・ピリパ。

トツチェ・アン ヒ タ アナクネ、ホ  
ノイノイエフ ア・サッケ ワ ア・コネ  
レ ヒネ、シケレペニ カブ ア・ポプテ  
ワ ウウエヘ ア・コポイエ。ネワア  
ンペ トツチェ ヒ ア・ウシ ヤク ピ  
リカ。マタ アン コロ、コロコニ ネ  
ヤ、セタコロコニ ネ ヤ、ア・ポプテ  
ワ ア・サッケ ワ ア・コネレ ヒネ、

Poro-pet (*Horobetu*) or ta sikerpe a=su-  
we wa a=kónere wa, icari or un a=yanke  
wa piye a=uyna. néwaanpe a=popte híne,  
wen-omkekar=an hi ta a=ku ruwe ne.

sikerpeni kapu a=sospa wa, siwnin pe a=  
uyna wa kusuri ne a=kar.

*Kawakami Matuko* katkemat ene hawean  
hi; “ku=sampe arka wa kusu sikerpe kap  
ku=popte wa ku=ku.”

*Nakamoto Mutuko* katkemat ene hawean  
hi; “ku=honihi arka kor ku=kor totto siker-  
peni kap kep wa siwnin pe uk. ...siwnin pe  
kerkeri wa wakka tura en=kure.”

*Aoki Aiko* katkemat ene hawean hi; “si-  
kerpeni kapu a=popte wa uwehe wata neya  
askepet neya a=usi wa néwaanpe hup a=u-  
si. patoy hup hi ta, uwehe kapanno a=pira-  
sa wa pátoy a=pirpa.

totce=an hi ta anakne, honoynoyep a=sat-  
ke wa a=kónere híne, sikerpeni kapu a=  
popte wa uwehe a=kopoye. néwaanpe tot-  
ce hi a=usi yak pirka. mata an kor, korkoni  
ne ya, setakorkoni ne ya, a=popte wa a=  
satke wa a=kónere híne, →

シケレペニ ウウエヘ ア・コポイエ ワ  
トツチェ クスリ ネ ア・カラ。」

ペペ(豊浦) オッタ、ア・シキヒ  
ウエン コロ、シケレペニ カプ ウォロ  
ア・オ ワ、ネ ワッカ アニ ア・  
シキヒ ア・フライエ ルウエ ネ。

シケレペニ アナクネ、「*Phellodendron amurense Ruprecht*」セコロ 学  
名 アン。(ネ ラテン語 イタクイペ  
アナク 「アムール オロ ウシ コルク  
ニ」ネ)。シサム オッタ キハダ  
(ミカン科) セコロ レ アン。

シケレペニ アナクネ、日本、朝鮮半  
島、中国東北部、ウスリー、アムール  
オロ ウシ ペ ネ。キムン チクニ ネ  
ワ、15 オロワ 20 メートル パ  
クノ トウク ペ ネ ルウエ ネ。

シウニン カプフ アナクネ、漢方 オ  
ッタ 黄柏 セコロ ア・イエ フ ネ  
ワ、ウネノ クスリ ネ ア・カラ ペ  
ネ。ネワアンペ シウ ワ サンペ ピリ  
カレ セコロ ア・イエ フ ネ ルウエ  
ネ。

黄柏成分 アナク エネ アニ；ベルベ  
リン、パルマチン、マグノフロリン、オ  
ロワ シウ ベ モトホ ネ、オーバク  
リン、リモニン、オロワ リノール酸  
カ アン。

ベルベリン セコロ ア・イエ フ ア  
ナクネ、黄色ブドウ球菌 ネヤ、赤痢菌  
ネヤ、ウエン シイエイエ モトホ イ  
サムカ クニ フ ネ ヤク ア・イエ。  
ネワアンペ トツチェ カ ピリカレ ク  
ニ フ ネ ヤク ア・イエ。

sikerpeni uwehe a=kopoye wa totce kusuri  
ne a=kar.”

Pepe (*Toyoura*) or ta, a=sikihi wen kor,  
sikerpeni kapu wor a=o wa, ne wakka ani  
a=sikihi a=huraye ruwe ne.

sikerpeni anakne, “*Phellodendron amu-  
rense Ruprecht*” sekor *gakumei* an. (ne  
*raten-go itak'ipe anak “Amûru or us koru-  
ku-ni”* ne). *sísam* or ta *kihada (mikan-ka)*  
sekor re an.

sikerpeni anakne, *Nippon, Tyôsen-hantô,  
Tyûgoku-tôhokubu, Usurî, Amûru* or us pe  
ne. *kim un cikuni* ne wa, 15 orwa 20 *mêto-  
ru* pakno tuk pe ne ruwe ne.

siwnin kapuhu anakne, *kanpô* or ta *ôba-  
ku* sekor a=ye p ne wa, uneno kusuri ne a=  
kar pe ne. *néwaanpe siw wa sampe pirkare*  
sekor a=ye p ne ruwe ne.

*ôbaku seibun* anak ene an i; *beruberin,  
parumatin, magunohurorin*, orowa siw pe  
motoho ne, *ôbakurin, rimonin*, orowa *rinô-  
rusan* ka an.

*beruberin* sekor a=ye p anakne, *ôsyoku-  
budôkyûkin* neya *sekirikin* neya, wen siye-  
ye motoho isamka kuni p ne yak a=ye. *né-  
waanpe totce ka pirkare kuni p ne yak a=  
ye.*

[横山 裕之] 沙流・千歳